

Eph

Chapter 1

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Παῦλος, ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, τοῖς ἁγίοις
パウロ 使徒 キリスト イエスの ~による 御心の 神の その 聖徒たちへ
[G3972](#) [G0652](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1223](#) [G2307](#) [G2316](#) [G3588](#) [G0040](#)
- τοῖς οὓσιν ἐν Ἐφέσῳ, καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
すなわち いる ~に エペソに そして 忠実な-者たちへ ~にある キリスト イエスに
[G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2181](#) [G2532](#) [G4103](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

神の御旨によるキリスト・イエスの使徒パウロから、エペソにいる、キリスト・イエスにあって忠実な聖徒たちへ。

- 2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου
恵みが あなたがたに そして 平安が ~から 神 父なる 私たちの そして 主
[G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2962](#)
- Ἰησοῦ Χριστοῦ.
イエス キリストから
[G2424](#) [G5547](#)

わたしたちの父なる神と主イエス・キリストから、恵みと平安とが、あなたがたにあるように。

- 3 Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ,
ほむべきかな その 神 そして 父 その 主 私たちの イエス キリストの
[G2128](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#)
- ὁ εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν
その-方は 祝福してくださった 私たちを ~をもって あらゆる 祝福で 霊的な ~における
[G3588](#) [G2127](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2129](#) [G4152](#) [G1722](#)
- τοῖς ἐπουρανίοις ἐν Χριστῷ;
その 天上に ~にあって キリストに
[G3588](#) [G2032](#) [G1722](#) [G5547](#)

ほむべきかな、わたしたちの主イエス・キリストの父なる神。神はキリストにあって、天上で霊のもろもろの祝福をもって、わたしたちを祝福し、

- 4 καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς
ちょうど~のように 選んでくださった 私たちを ~にあって 彼に ~の前に 創造の
[G2531](#) [G1586](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4253](#) [G2602](#)
- κόσμου, εἶναι ἡμᾶς ἁγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ;
世界の ~であるように 私たちが 聖く そして 傷なき-者と 御前に 彼の
[G2889](#) [G1510](#) [G1473](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0299](#) [G2714](#) [G0846](#)
- ἐν ἀγάπῃ,
~のうちに 愛を-もって
[G1722](#) [G0026](#)

みまえにきよく傷のない者となるようにと、天地の造られる前から、キリストにあってわたしたちを選び、

5 προορίσας ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς
 あらかじめ-定めて 私たちを ~へと 子とする-ことへ ~を通して イエス キリストを ~に向けて
[G4309](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5206](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#)

αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,
 ご自身に ~に従って その 喜ばしい-御心の その 御心の 彼の
[G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2107](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)

わたしたちに、イエス・キリストによって神の子たる身分を受けるようにと、御旨のよしとするところに従い、愛のうちにあらかじめ定めて下さったのである。

6 εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἧς ἐχαρίτωσεν
 ~のために 賛美へと 栄光の その 恵みの 彼の その-恵みを 豊かに-与えてくださった
[G1519](#) [G1868](#) [G1391](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#) [G3739](#) [G5487](#)

ἡμᾶς ἐν τῷ ἠγαπημένῳ;
 私たちに ~において その 愛する-者に
[G1473](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0025](#)

これは、その愛する御子によって賜った栄光ある恵みを、わたしたちがほめたたえるためである。

7 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ
 ~において この-方にあつて 私たちは-持っている その 贖いを ~を通して その
[G1722](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0629](#) [G1223](#) [G3588](#)

αἵματος αὐτοῦ, τὴν ἄφεσιν τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ πλοῦτος
 血を 彼の すなわち 罪の-赦しを その 罪過の ~に従って その 豊かさに
[G0129](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0859](#) [G3588](#) [G3900](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4149](#)

τῆς χάριτος αὐτοῦ;
 その 恵みの 彼の
[G3588](#) [G5485](#) [G0846](#)

わたしたちは、御子にあつて、神の豊かな恵みのゆえに、その血によるあがない、すなわち、罪過のゆるしを受けたのである。

8 ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ
 その-恵みを 豊かに-注いでくださった ~に 私たちに ~をもって あらゆる 知恵と そして
[G3739](#) [G4052](#) [G1519](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#) [G2532](#)

φρονήσει;
 思慮を-もつて
[G5428](#)

神はその恵みをさらに増し加えて、あらゆる知恵と悟りとをわたしたちに賜わり、

9 γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον, τοῦ θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν
 知らせてくださり 私たちに その 奥義を その 御心の 彼の ~に従って その
[G1107](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#)

εὐδοκίαν αὐτοῦ, ἣν προέθετο ἐν αὐτῷ,
 喜ばしい-御心に 彼の それを あらかじめ-定められた ~において 彼に
[G2107](#) [G0846](#) [G3739](#) [G4388](#) [G1722](#) [G0846](#)

御旨の奥義を、自らあらかじめ定められた計画に従って、わたしたちに示して下さったのである。

10 εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν; ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ
 ~のための 計画として その 満ちる-時の その 時が 一つに-まとめることを その
[G1519](#) [G3622](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0346](#) [G3588](#)

πάντα ἐν τῷ Χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς, καὶ
 すべてのものを ~にあって その キリストに すなわち ~にある その 天にあるものを そして
[G3956](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#)

τὰ ἐπὶ τῆς γῆς;
 また ~の上の その 地にあるものを
[G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G1093](#)

それは、時の満ちるに及んで実現されるご計画にほかならない。それによって、神は天にあるもの地にあるものを、ことごとく、キリストにあって一つに帰せしめようとされたのである。

11 ἐν αὐτῷ, ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν, προορισθέντες
 ~にあって 彼に ~において この-方にあって また 相続者と-された あらかじめ-定められて
[G1722](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G2820](#) [G4309](#)

κατὰ πρόθεσιν τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος, κατὰ τὴν βουλὴν
 ~に従って 御計画に その すべての-ことをすべて 働かせる-方の ~に従い その 御旨の
[G2596](#) [G4286](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1754](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1012](#)

τοῦ θελήματος αὐτοῦ;
 その 御心の 彼の
[G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)

わたしたちは、御旨の欲するままにすべての事をなさるかたの目的の下に、キリストにあってあらかじめ定められ、神の民として選ばれたのである。

12 εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς, εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ; τοὺς
 ~するために それは なるためである 私たちが ~のために 賛美と 栄光の 彼の すなわち
[G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1519](#) [G1868](#) [G1391](#) [G0846](#) [G3588](#)

προηλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ;
 先に-望みを-置いた-者たち ~にあって その キリストに
[G4276](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#)

それは、早くからキリストに望みをおいているわたしたちが、神の栄光をほめたたえる者となるためである。

13 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας,
 ~において この-方にあって また あなたがたも 聞いて その 言葉を その 真理の
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0225](#)

τὸ εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ,
 すなわち 福音を その 救いの あなたがたの ~において この-方にあって また
[G3588](#) [G2098](#) [G3588](#) [G4991](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#)

πιστεύσαντες, ἐσφραγίσθητε τῷ Πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας, τῷ Ἁγίῳ;
 信じて 証印を-押された その 御霊によって その 約束の すなわち 聖なる
[G4100](#) [G4972](#) [G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G0040](#)

あなたがたもまた、キリストにあって、真理の言葉、すなわち、あなたがたの救の福音を聞き、また、彼を信じた結果、約束された聖霊の証印をおされたのである。

14 ὁ ἐστὶν ἄρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν
 この-御霊は ~である 保証 その 受け継ぐ-ものの 私たちの ~に向けての 贖いの
[G3739](#) [G1510](#) [G0728](#) [G3588](#) [G2817](#) [G1473](#) [G1519](#) [G0629](#)

τῆς περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.
 その 神の-所有と-されることの ~のために 賛美と その 栄光の 彼の
[G3588](#) [G4047](#) [G1519](#) [G1868](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#)

この聖霊は、わたしたちが神の国をつぐことの保証であって、やがて神につける者が全くあがなわれ、神の栄光をほめたたえるに至るためである。

- 15 Διὰ τοῦτο, κἀγώ, ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν
このゆえに このことの 私もまた 聞いて その ~における あなたがたの 信仰を ~にある
[G1223](#) [G3778](#) [G2504](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4771](#) [G4102](#) [G1722](#)
- τῷ Κυρίῳ Ἰησοῦ, καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντας τοὺς
その 主 イエスへの そして その 愛を その ~に対する すべての その
[G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#)
- ἀγίους,
聖徒たちへの
[G0040](#)

こういうわけで、わたしも、主イエスに対するあなたがたの信仰と、すべての聖徒に対する愛とを耳にし、

- 16 οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν, μνεΐαν ποιούμενος ἐπὶ
絶えず やめない 感謝することを ~のために あなたがたの 覚えて 祈りを-ささげ ~において
[G3756](#) [G3973](#) [G2168](#) [G5228](#) [G4771](#) [G3417](#) [G4160](#) [G1909](#)
- τῶν προσευχῶν μου,
その 祈りの-中で 私の
[G3588](#) [G4335](#) [G1473](#)

わたしの祈のたびごとにあなたがたを覚えて、絶えずあなたがたのために感謝している。

- 17 ἵνα ὁ Θεὸς τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ Πατὴρ
~するように その 神が その 主 私たちの イエス キリストの すなわち 栄光の-父が
[G2443](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G3962](#)
- τῆς δόξης, δῶν ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως,
その 栄光の 与えてくださるよう に あなたがたに 御霊を 知恵と そして 啓示の
[G3588](#) [G1391](#) [G1325](#) [G4771](#) [G4151](#) [G4678](#) [G2532](#) [G0602](#)
- ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ,
~における 深い-知識に 彼の
[G1722](#) [G1922](#) [G0846](#)

どうか、わたしたちの主イエス・キリストの神、栄光の父が、知恵と啓示との霊をあなたがたに賜わって神を認めさせ、

- 18 πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας ὑμῶν, εἰς τὸ
照らされた その 目が その 心の あなたがたの ~するために それは
[G5461](#) [G3588](#) [G3788](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#)
- εἰδέναι ὑμᾶς, τίς ἐστὶν ἡ ἐλπίς τῆς κλήσεως αὐτοῦ,
知るためである あなたがたが 何であるか ~であるか その 希望が その 召しの 彼の
[G1492](#) [G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G2821](#) [G0846](#)
- τίς ὁ πλοῦτος τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ, ἐν τοῖς
何であるか その 豊かさが その 栄光の その 受け継ぐ-ものの 彼の ~における その
[G5101](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2817](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#)
- ἀγίοις,
聖徒たちの-中で
[G0040](#)

あなたがたの心の目を明らかにして下さるように、そして、あなたがたが神に召されていてほしい望みがどんなものであるか、聖徒たちがつぐべき神の国がいかに栄光に富んだものであるか、

19 καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, εἰς
 そして 何であるか その 超越した 偉大さが その 力の 彼の ~に対する
[G2532](#) [G5101](#) [G3588](#) [G5235](#) [G3174](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#) [G1519](#)

ἡμᾶς, τοὺς πιστεύοντας κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς
 私たちに すなわち 信じる-者たちに ~に従って その 働きに その 力強い その
[G1473](#) [G3588](#) [G4100](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1753](#) [G3588](#) [G2904](#) [G3588](#)

ἰσχύος αὐτοῦ,
 力の 彼の
[G2479](#) [G0846](#)

また、神の力強い活動によって働く力が、わたしたち信じる者にとっていかに絶大なものであるかを、あなたがたが知るに至るように、と祈っている。

20 ἦν ἐνήργηκεν ἐν τῷ Χριστῷ, ἐγείρας αὐτὸν ἐκ
 その-力を 働かせた ~において その キリストに よみがえらせて 彼を ~から
[G3739](#) [G1754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#)

νεκρῶν, καὶ καθίσας ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ, ἐν τοῖς ἐπουρανίοις,
 死者の-中から そして 座らせた ~に 右の-座に ご自身の ~における その 天上に
[G3498](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1722](#) [G1188](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#)

神はその力をキリストのうちに働かせて、彼を死人の中からよみがえらせ、天上においてご自分の右に座せしめ、

21 ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς, καὶ ἐξουσίας, καὶ δυνάμεως, καὶ κυριότητος,
 はるか-上に すべての 支配の そして 権威の そして 力の そして 主権の
[G5231](#) [G3956](#) [G0746](#) [G2532](#) [G1849](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2532](#) [G2963](#)

καὶ παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου, οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι
 そして すべての 名の 名づけられる ~だけでなく ただ ~において この 世に
[G2532](#) [G3956](#) [G3686](#) [G3687](#) [G3756](#) [G3440](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0165](#)

τούτῳ, ἀλλὰ καὶ ἐν τῷ μέλλοντι;
 この しかし また ~においても その 来たるべき-世にも
[G3778](#) [G0235](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3195](#)

彼を、すべての支配、権威、権力、権勢の上におき、また、この世ばかりでなくきたるべき世においても唱えられる、あらゆる名の上におかれたのである。

22 καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν
 そして 万物を 従わせた ~の下に その 足の 彼の そして 彼を 与えた
[G2532](#) [G3956](#) [G5293](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1325](#)

κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα τῇ ἐκκλησίᾳ,
 かしらとして ~を超えて すべてのものの-上に その 教会に
[G2776](#) [G5228](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1577](#)

そして、万物をキリストの足の下に従わせ、彼を万物の上にかしらとして教会に与えられた。

23 ἥτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ
 この-教会は ~である その からだ 彼の すなわち 満ちあふれ その すべての-ものを
[G3748](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G3588](#)

πάντα, ἐν πᾶσιν πληρουμένου.
 すべて ~において すべてにおいて 満たす-方の
[G3956](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4137](#)

この教会はキリストのからだであって、すべてのものを、すべてのもののうちに満たしているかたが、満ちみちているものに、ほかならない。